

EDUCATION ACT

**CONSOLIDATION OF FRENCH FIRST
LANGUAGE EDUCATION
REGULATIONS**
R-166-96

AS AMENDED BY
R-033-99 (CIF 31/01/99)

LOI SUR L'ÉDUCATION

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DU
R È G L E M E N T S U R
L'INSTRUCTION
EN FRANÇAIS LANGUE
PREMIÈRE**
R-166-96

MODIFIÉ PAR
R-033-99 (EEV 1999-03-31)

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1^{er} avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

**FRENCH FIRST LANGUAGE
EDUCATION REGULATIONS**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, makes the *French First Language Education Regulations*.

Interpretation

1. In these regulations,

"Act" means the *Education Act*; (*Loi*)

"French first language instruction" means instruction in the education program in French but does not include a French immersion program or the teaching of French as a second language. (*enseignement en français langue première*)

Establishment of Program

2. (1) Where the Minister determines that the right under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* of French first language instruction applies in an education district, the Minister shall direct the District Education Authority for that education district to establish a program of French first language instruction.

(2) In order to determine whether the right under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* of French first language instruction applies in an education district, the Minister shall consider

- (a) the existence of a program of French first language instruction in a neighbouring education district;
- (b) the number of and ages of eligible children in the education district;
- (c) the number of and ages of the eligible children in a neighbouring education district;
- (d) the number of potential registrations of children in the education district and of children in a neighbouring education

**RÈGLEMENT SUR L'INSTRUCTION
EN FRANÇAIS LANGUE
PREMIÈRE**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'instruction en français langue première*.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«enseignement en français langue première»
S'entend de l'enseignement d'un programme d'enseignement en français, à l'exclusion du programme d'immersion en français ou de l'enseignement du français langue seconde. (*French first language instruction*)

«Loi» La *Loi sur l'éducation*. (*Act*)

Création du programme

2. (1) Lorsqu'il conclut à l'exercice du droit reconnu par l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* à l'enseignement en français langue première dans un district scolaire, le ministre ordonne à l'administration scolaire de ce district de créer un programme d'enseignement en français langue première.

(2) Afin de vérifier si le droit reconnu par l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique à l'enseignement en français langue première dans un district scolaire, le ministre tient compte :

- a) de l'existence d'un programme d'enseignement en français langue première dans un district scolaire avoisinant;
- b) du nombre d'enfants qui satisfont aux conditions requises dans le district scolaire et de leur âge;
- c) du nombre d'enfants qui satisfont aux conditions requises dans un district scolaire avoisinant et de leur âge;

- district; and
- (e) the distance over which eligible children would have to be transported.

- d) du nombre probable d'enfants inscrits dans le district scolaire et dans un district scolaire avoisinant;
- e) de la distance à parcourir pour transporter les enfants qui satisfont aux conditions requises.

3. Where a program of French first language instruction is established, the Minister and the District Education Authority shall make every effort to continue that program for a minimum of three years.

3. Le ministre et l'administration scolaire de district font tous les efforts possibles pour maintenir pendant une période minimale de trois ans le programme d'enseignement en français langue première.

Comités de parents francophones

Comités de parents francophones

4. (1) Where a program of French first language instruction exists and a *conseil scolaire francophone* or *commission scolaire francophone de division* is not established in respect of that program, three or more parents of children eligible for the program may, in writing, request the District Education Authority responsible for the education district in which the parents reside to establish a *comité de parents francophones*.

4. (1) Lorsqu'il existe un programme d'enseignement en français langue première et qu'un conseil scolaire francophone ou une commission scolaire francophone de division n'ont pas été constitués relativement à ce programme, au moins trois parents d'enfants qui satisfont aux conditions requises peuvent, par écrit, demander à l'administration scolaire de district responsable du district scolaire où résident les parents de constituer un comité de parents francophones.

(2) A District Education Authority receiving a request under subsection (1) shall establish a *comité de parents francophones*.

(2) L'administration scolaire de district qui reçoit une demande en vertu du paragraphe (1) constitue un comité de parents francophones.

(3) A District Education Authority may establish more than one *comité de parents francophones* in an education district, but no more than one *comité de parents francophones* may be established in respect of any one school.

(3) L'administration scolaire de district peut constituer plusieurs comités de parents francophones dans un district scolaire, mais pas plus d'un par école.

(4) A *comité de parents francophones* shall make by-laws and policies to govern the conduct of its business that are consistent with the Act and the regulations made under the Act.

(4) Le comité de parents francophones adopte des règlements administratifs et des politiques portant sur le déroulement de ses affaires et qui sont conformes à la Loi et ses règlements.

Conseils scolaires francophones

Conseils scolaires francophones

5. (1) A District Education Authority shall establish a *conseil scolaire francophone* where a *comité de parents francophones* has been in existence for at least one school year and the *comité de parents francophones* requests, in writing, that the District Education Authority establish a *conseil scolaire francophone*.

5. (1) L'administration scolaire de district, sur demande écrite d'un comité de parents francophones existant depuis au moins une année scolaire, constitue un conseil scolaire francophone.

(2) A District Education Authority establishing a *conseil scolaire francophone* under subsection (1) shall, by by-law, specify the number of members of the *conseil scolaire francophone*, which number must be between three and five and as requested by the *comité de parents francophones*.

(3) A District Education Authority may establish more than one *conseil scolaire francophone* in an education district, but no more than one *conseil scolaire francophone* may be established in respect of any one school.

(4) Subject to section 6, the District Education Authority that established the *conseil scolaire francophone* shall conduct the election for members of the *conseil* publicly in the manner in which it would conduct an election of its members under the *Local Authorities Elections Act* and the *Local Authorities Elections Act* applies, with such modifications as the circumstances require, to the election.

(5) A District Education Authority or a *conseil scolaire francophone*, or both, may submit a question to the voters under section 7 of the *Local Authorities Elections Act* at the same time an election for members of the *conseil scolaire francophone* is held.

(6) A member of a *conseil scolaire francophone* holds office for three years or until the day of the next general election for members of the District Education Authority that established the *conseil*, whichever is sooner, except that where there is less than 12 months remaining before the next general election for members of the District Education Authority, the member of the *conseil scolaire francophone* holds office until the end of the term of the members of the District Education Authority who are elected at the next general election of the District Education Authority.

(7) A *conseil scolaire francophone* shall select from its members a chairperson and a vice-chairperson.

6. (1) A District Education Authority shall ensure that every person having rights under section 23 of

(2) L'administration scolaire de district qui constitue un conseil scolaire francophone en vertu du paragraphe (1) fixe, par règlement administratif, et tel que le demande le comité de parents francophones, le nombre — de trois à cinq — de membres au conseil.

(3) L'administration scolaire de district peut constituer plusieurs conseils scolaires francophones dans un district scolaire, mais pas plus d'un par école.

(4) Sous réserve de l'article 6, l'administration scolaire de district qui constitue le conseil scolaire francophone s'assure que l'élection des membres du conseil se déroule publiquement de la même façon qu'elle se déroulerait pour l'élection de ses membres en vertu de la *Loi sur les élections des administrations locales*, laquelle s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'élection.

(5) L'administration scolaire de district ou le conseil scolaire francophone, ou les deux, peuvent soumettre une question aux électeurs en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les élections des administrations locales* en même temps qu'a lieu l'élection des membres du conseil scolaire francophone.

(6) Le membre du conseil scolaire francophone demeure en poste pour une durée de trois ans ou jusqu'à la date de la prochaine élection générale des membres de l'administration scolaire de district qui a constitué le conseil, selon la première de ces dates. S'il reste moins de 12 mois avant la prochaine élection générale, le membre du conseil scolaire francophone demeure en poste jusqu'à la fin du mandat des membres de l'administration scolaire de district qui sont élus lors de la prochaine élection générale de l'administration scolaire de district.

(7) Le conseil scolaire francophone choisit parmi ses membres un président et un vice-président.

6. (1) L'administration scolaire de district, relativement à l'élection des membres d'un conseil

the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and who has a child registered in a French first language program is enumerated as a voter for the election for members of a *conseil scolaire francophone* and shall prepare a list of voters in advance of the election.

(2) No person other than a person having rights under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* may be nominated or stand as a candidate in an election for members of a *conseil scolaire francophone*.

7. (1) A District Education Authority establishing a *conseil scolaire francophone* shall, with regard to the delivery of a program of French first language instruction, delegate to that *conseil scolaire francophone* the duty to

- (a) consider any comments and recommendations, with regard to a school, that are provided by the students, student representatives, parents and school staff who have an interest in that school;
- (b) at the beginning of each academic year, invite each principal to have a student representative from each school attend and participate in the public meetings of the *conseil scolaire francophone* and establish guidelines for the participation of student representatives in those meetings;
- (c) provide students with text books and other learning materials and, where in the opinion of the *conseil scolaire francophone* it is necessary, fix prices for those books and materials;
- (d) provide library, audio-visual and other resource materials;
- (e) subject to sections 38 to 43 of the Act, attempt to settle all disputes relating to French first language instruction and individual education plans that arise between a student or his or her parent and education staff;
- (f) with the advice of education staff, parents, persons having rights under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and other community members, develop and

scolaire francophone, fait en sorte que toute personne qui détient des droits en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et dont un enfant est inscrit à un programme d'enseignement en français langue première soit recensée, et dresse une liste électorale avant l'élection.

(2) Seules les personnes qui détiennent des droits en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* peuvent être nommées ou se porter candidates à une élection des membres d'un conseil scolaire francophone.

7. (1) Relativement à la dispense du programme de français langue première, l'administration scolaire de district qui constitue le conseil scolaire francophone délègue à ce dernier le pouvoir en vertu duquel il :

- a) étudie les commentaires et les recommandations que lui font, à l'égard d'une école, les élèves, les représentants des élèves, les parents et le personnel scolaire qui ont un intérêt dans cette école;
- b) au début de chaque année d'enseignement, invite chaque directeur d'école à faire assister et participer aux réunions publiques du conseil scolaire francophone un représentant des élèves de chaque école et établit les lignes directrices pour la participation des représentants des élèves à ses réunions;
- c) fournit aux élèves des manuels et d'autre matériel didactique et, s'il estime que cela est nécessaire, fixe le prix de ces manuels et de ces fournitures;
- d) fournit des bibliothèques, du matériel audio-visuel et d'autres ressources;
- e) sous réserve des articles 38 à 43 de la Loi, tente de régler tout litige qui survient entre un élève ou son parent et le personnel d'éducation au sujet de l'enseignement en français langue première et des plans d'études individuels;
- f) sur l'avis du personnel d'éducation, des parents, des personnes qui détiennent des droits en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et des autres membres de la communauté, élabore et offre des

deliver culture based school programs in accordance with the requirements of the curriculum;

- (g) hold a public meeting annually to consult with persons having rights under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* regarding the goals and plans for the program of French first language instruction for the next school year;
- (h) in accordance with the directions of the District Education Authority, monitor, evaluate and direct the delivery of school programs to assure the highest possible education standards in the schools;
- (i) in accordance with the directions of the District Education Authority, evaluate program plans and provide direction with respect to those plans;
- (j) in cooperation with the District Education Authority, evaluate and provide support to home schooling programs in French first language instruction; and
- (k) in accordance with the directions of the District Education Authority, establish and advise the District Education Authority of the hours of instruction for the academic year for schools, the opening and closing dates for schools, the dates established for the development of the skills of the education staff, the dates established for the performance of non-instructional duties by education staff, and dates for vacations and for the observance of holidays for schools.

(2) A District Education Authority establishing a *conseil scolaire francophone* shall also, with regard to the delivery of a program of French first language instruction, delegate to that *conseil* the duty to

- (a) in cooperation with the District Education Authority, provide equipment and facilities for school programs for physical education, athletics and recreation;

programmes scolaires fondés sur la culture en conformité avec les exigences du programme d'études;

- g) tient une réunion publique annuellement afin de consulter les personnes qui détiennent des droits en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* relativement aux objectifs et aux plans du programme d'enseignement en français langue première pour l'année scolaire suivante;
- h) en conformité avec les directives de l'administration scolaire de district, contrôle, évalue et dirige la dispense des programmes scolaires afin que les normes pédagogiques soient les plus élevées possibles dans les écoles;
- i) en conformité avec les directives de l'administration scolaire de district, évalue les plans relatifs au programme scolaire et donne des directives à leur égard;
- j) en coopération avec l'administration scolaire de district, évalue les programmes d'enseignement à domicile pour le français langue première et leur fournit du soutien;
- k) en conformité avec les directives de l'administration scolaire de district, détermine les heures de classe pour l'année d'enseignement, les dates d'ouverture et de fermeture des écoles, les dates prévues pour la formation du personnel d'éducation, les dates prévues pour l'exécution des tâches non-pédagogiques par le personnel d'éducation et les dates des vacances scolaires et des jours fériés à observer dans les écoles, et en avise l'administration scolaire de district.

(2) Relativement à la dispense du programme d'enseignement en français langue première, l'administration scolaire de district délègue aussi au conseil scolaire francophone le pouvoir en vertu duquel il :

- a) fournit, en coopération avec l'administration scolaire de district, le matériel et les installations nécessaires aux programmes scolaires en ce qui a

- (b) in accordance with the directions of the District Education Authority, enter into agreements that provide for the maximum possible use of education facilities for purposes outside the education program;
- (c) have custody and safekeeping of all the education facilities that are used for the education program and maintain the education facilities in good condition;
- (d) employ and bond a financial officer or officers as it considers necessary;
- (e) receive the moneys that are provided by grant or contribution by the Minister for the use of the *conseil scolaire francophone* for the delivery of the education program;
- (f) make expenditures to meet the requirements of the education program and the Act and supervise and be accountable for all expenditures;
- (g) provide advice to the District Education Authority regarding the purchase or construction of education facilities;
- (h) keep a full and accurate record of its proceedings and financial transactions and affairs;
- (i) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare for the approval of the District Education Authority, in accordance with the regulations made under the Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program in the area within its jurisdiction for the next school year;
- (j) subject to subsection 136(5) of the Act, prepare, for the approval of the District Education Authority and in accordance with the directions of the Minister, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program in the area within its jurisdiction for the next school year; and
- (k) prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the regulations made under the Act, an operational plan for the education program in the area within its jurisdiction.

- trait à l'éducation physique, à l'athlétisme et aux activités récréatives;
- b) conclut, en conformité avec les directives de l'administration scolaire de district, des accords qui prévoient la maximalisation de l'utilisation des installations scolaires à d'autres fins que celles du programme d'enseignement;
 - c) assure la garde et la surveillance de toutes les installations scolaires qui servent dans le cadre du programme d'enseignement, et maintient ces installations en bon état;
 - d) engage un ou des agents financiers et fournit un cautionnement à leur égard, selon ce qu'il estime nécessaire;
 - e) reçoit les sommes que lui fournit le ministre, par subvention ou contribution, en vue de leur affectation au programme d'enseignement;
 - f) engage des dépenses en vue de satisfaire aux exigences du programme d'enseignement et de la Loi, contrôle toutes les dépenses et en rend compte;
 - g) donne des avis à l'administration scolaire de district relativement à l'achat ou à la construction d'installations scolaires;
 - h) tient un relevé complet et exact de toutes ses délibérations ainsi que de toutes ses opérations et affaires financières;
 - i) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation de l'administration scolaire de district, en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
 - j) sous réserve du paragraphe 136(5) de la Loi, prépare pour l'approbation de l'administration scolaire de district, en conformité avec les directives du ministre, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

- k) prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi, un plan opérationnel pour le programme d'enseignement.

(3) A *conseil scolaire francophone* shall make by-laws and policies to govern the conduct of its business including the financial responsibilities of the *conseil scolaire francophone*.

(4) By-laws and policies made under subsection (3) must be consistent with the Act and the regulations made under the Act and allow the District Education Authority to fulfil its duties under the Act and the regulations made under the Act.

8. A District Education Authority establishing a *conseil scolaire francophone* shall, with regard to the delivery of a program of French first language instruction, delegate to that *conseil scolaire francophone* the power to

- (a) develop and produce learning resources and materials to support the delivery of culture based school programs and other local programs;
- (b) authorize, supervise and evaluate the use of distance learning programs in the provision of the education program;
- (c) establish committees of the *conseil scolaire francophone* and assign powers and duties to those committees;
- (d) guide the District Education Authority with regard to the entering into of agreements with other education bodies to deliver the education program including the payment of tuition in the circumstances set out in subsection 14(2) of the Act;
- (e) pay an honorarium and expenses to each of its members in accordance with the regulations made under the Act;
- (f) in addition to the school program, develop and deliver early childhood development, adult education, cultural, religious or other programs to enhance learning and charge fees for the programs;
- (g) collect or maintain information that affects decisions made about the education of a student and maintain a

(3) Le conseil scolaire francophone adopte des règlements administratifs et des politiques portant sur le déroulement de ses affaires, notamment sur ses responsabilités financières.

(4) Les règlements administratifs et les politiques adoptés en vertu du paragraphe (3) doivent être conformes à la Loi et ses règlements et permettre à l'administration scolaire de district d'exécuter ses obligations prévues par la Loi et ses règlements.

8. Relativement à la dispense du programme d'enseignement en français langue première, l'administration scolaire de district délègue au conseil scolaire francophone qu'elle a constitué le pouvoir :

- a) de préparer et de produire des ressources et du matériel didactiques afin de soutenir l'application des programmes scolaires ou des autres programmes locaux fondés sur la culture;
- b) d'autoriser, de superviser et d'évaluer l'utilisation des programmes d'apprentissage à distance dans l'application du programme d'enseignement;
- c) de constituer des comités du conseil scolaire francophone et de leur attribuer des pouvoirs et des fonctions;
- d) de conseiller l'administration scolaire de district dans la conclusion d'accords avec d'autres organismes scolaires en vue de dispenser le programme d'enseignement, et notamment en vue du paiement des frais de scolarité dans les circonstances prévues au paragraphe 14(2) de la Loi;
- e) de verser à chacun de ses membres des honoraires et des indemnités en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi;
- f) en plus du programme scolaire, d'élaborer et d'offrir des programmes visant à faciliter l'apprentissage, notamment des programmes de développement des jeunes enfants, des

- record of the decisions; and
- (h) with regard to the education staff assigned to the *conseil scolaire francophone* for French first language instruction, provide direction to the Superintendent regarding the recruitment, interviewing and hiring of applicants.

Commission scolaire francophone de division

9. (1) Where one or more *conseils scolaires francophones* wish to request, under section 84 of the Act, the Minister to establish a *commission scolaire francophone de division* for the Territories, the *conseil* or *conseils* shall provide the following information to the Minister:

- (a) projected enrolment for the program of French first language instruction;
- (b) proposed budget for the *commission scolaire francophone de division*;
- (c) proposed governance structure for the *commission scolaire francophone de division*;
- (d) plans for staffing for the program of French first language instruction;
- (e) name and address of a person who may be contacted should more information be required and a telephone number at which the person may be reached;
- (f) the method for the fulfilment of the duties of a Superintendent set out in the Act.

(2) Where the Minister receives the information listed in subsection (1) and the Minister is not satisfied that the criteria set out in paragraph (3)(a) are met, the Minister may request more information from the person referred to in paragraph (1)(e).

- programmes d'éducation des adultes ou des programmes culturels ou religieux et exiger le paiement de frais pour ces programmes;
- g) d'obtenir ou de conserver des renseignements concernant les décisions prises au sujet de l'éducation de tout élève ainsi qu'un relevé de ces décisions;
- h) relativement au personnel d'éducation affecté au conseil scolaire francophone pour l'enseignement en français langue première, de donner des directives au surintendant au sujet du recrutement, des entrevues et de l'embauche des candidats.

Commission scolaire francophone de division

9. (1) La demande de constitution d'une commission scolaire francophone de division pour les Territoires, présentée au ministre en vertu de l'article 84 de la Loi par un ou plusieurs conseils scolaires francophones, comporte les renseignements suivants :

- a) le nombre d'inscriptions prévu pour le programme d'enseignement en français langue première;
- b) une proposition de budget pour la commission scolaire francophone de division;
- c) une proposition de structure de gestion pour la commission scolaire francophone de division;
- d) une proposition sur la dotation en personnel pour le programme d'enseignement en français langue première;
- e) les nom et adresse d'une personne-ressource et le numéro de téléphone où elle peut être jointe;
- f) la façon dont les fonctions du surintendant décrites dans la Loi seront exercées.

(2) Le ministre qui reçoit les renseignements prévus au paragraphe (1) et qui n'est pas convaincu que les critères fixés à l'alinéa (3)a) sont respectés peut demander un complément d'information à la personne visée à l'alinéa (1)e).

(3) The *conseil scolaire francophone* or *conseils scolaires francophones* that provided the information under subsection (1) may request the Minister to establish a *commission scolaire francophone de division* where

- (a) the Minister is satisfied, based on the information provided under subsections (1) and (2), that the *commission scolaire francophone de division* will
 - (i) fulfil the duties of an education body under the Act,
 - (ii) meet the standards established by the Minister for the education program, and
 - (iii) be able to fulfil the duties of a Superintendent under the Act; or
- (b) more than 500 students are registered in the program of French first language instruction in the area that would be within the jurisdiction of the *commission*. R-033-99,s.2.

10. A *commission scolaire francophone de division* is a corporation. R-033-99,s.3.

11. (1) On the establishment of a *commission scolaire francophone de division*, the District Education Authority or District Education Authorities responsible for the *conseil scolaire francophone* or *conseils scolaires francophones* that requested the establishment of the *commission scolaire francophone de division* shall dissolve the *conseil* or *conseils*.

(2) A *commission scolaire francophone de division* shall consist of

- (a) three persons from each education district within the jurisdiction of *commission scolaire francophone de division*, where there are less than four education districts; or
- (b) two persons from each education district within the jurisdiction of the *commission scolaire francophone de division*, where there are four or more education districts.

(3) Le conseil scolaire francophone ou les conseils scolaires francophones qui ont fourni les renseignements en vertu du paragraphe (1) peuvent demander au ministre de constituer une commission scolaire francophone de division si, selon le cas :

- a) le ministre est convaincu, sur la base des renseignements fournis en vertu des paragraphes (1) et (2), que la commission scolaire francophone de division, à la fois :
 - (i) respectera les obligations d'un organisme scolaire prévues par la Loi,
 - (ii) répondra aux normes fixées par le ministre pour le programme d'enseignement,
 - (iii) sera en mesure d'exercer les fonctions du surintendant prévues par la Loi;
- b) plus de 500 élèves sont inscrits au programme d'enseignement en français langue première dans le territoire qui relèverait de la compétence de la commission. R-033-99, art. 2.

10. Une commission scolaire francophone de division est une personne morale. R-033-99, art. 3.

11. (1) Suite à la constitution d'une commission scolaire francophone de division, l'administration scolaire de district ou les administrations scolaires de district dissolvent les conseils scolaires francophones relevant de leur compétence qui ont fait une demande de constitution de commission scolaire francophone de division.

(2) La commission scolaire francophone de division se compose :

- a) lorsqu'il y a moins de quatre districts scolaires, de trois personnes de chaque district scolaire relevant de la compétence de la commission scolaire francophone de division;
- b) lorsqu'il y a au moins quatre districts scolaires, de deux personnes de chaque district scolaire relevant de la compétence de la commission scolaire francophone de division.

(3) Subject to section 12, the election of persons as members of the *commission scolaire francophone de division* shall be conducted publicly in the same manner as the election of members of a District Education Authority under the *Local Authorities Elections Act* and the *Local Authorities Elections Act* applies, with such modifications as the circumstances require, to the election. R-033-99,s.4.

12. (1) A person having rights under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* may be nominated and stand as a candidate in an election for members of a *commission scolaire francophone de division*.

(2) A person having rights under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and who has a child registered in a French first language program may vote in an election for members of a *commission scolaire francophone de division*.

(3) A member of a *commission scolaire francophone de division* holds office for three years or until the day of the next general election for members of the District Education Authority for the education district in respect of which that member is elected, whichever is sooner, except that where there is less than 12 months remaining before the next general election for the members of the District Education Authority, the member of the *commission scolaire francophone de division* holds office until the end of the term of members of the District Education Authority who are elected at the next general election of the District Education Authority.

(4) The *commission scolaire francophone de division* shall select from its members a chairperson and a vice-chairperson.

13. Where a *commission scolaire francophone de division* has been established, a District Education Authority responsible for an education district that is not within the jurisdiction of the *commission scolaire francophone de division* shall, in accordance with the directions of the Minister, consult with the *commission scolaire francophone de division* regarding the provision of a program of French first language instruction.

(3) Sous réserve de l'article 12, l'élection des personnes à titre de membres de la commission scolaire francophone de division se déroule publiquement de la même façon que celle des membres de l'administration scolaire de district en vertu de la *Loi sur les élections des administrations locales*, laquelle s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'élection. R-033-99, art. 4.

12. (1) La personne qui détient des droits en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* peut être nommée ou se porter candidate à une élection des membres d'une commission scolaire francophone de division.

(2) La personne qui détient des droits en vertu de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et dont un enfant est inscrit à un programme d'enseignement en français langue première peut voter à une élection des membres d'une commission scolaire francophone de division.

(3) Le membre d'une commission scolaire francophone de division demeure en poste pour une durée de trois ans ou jusqu'à la date de la prochaine élection générale des membres de l'administration scolaire du district scolaire pour lequel ce membre a été élu, selon la première de ces dates. S'il reste moins de 12 mois avant la prochaine élection générale, le membre de la commission scolaire francophone de division demeure en poste jusqu'à la fin du mandat des membres de l'administration scolaire de district qui sont élus à la prochaine élection générale de l'administration scolaire de district.

(4) La commission scolaire francophone de division choisit parmi ses membres un président et un vice-président.

13. Lorsqu'une commission scolaire francophone de division a été constituée, l'administration scolaire d'un district scolaire qui ne relève pas de la compétence de la commission scolaire francophone de division consulte, en conformité avec les directives du ministre, la commission scolaire francophone de division sur la mise en oeuvre d'un programme d'enseignement en français langue première.

Application of Act to *commission
scolaire francophone de division*

14. The following provisions of the Act apply to or in respect of a *commission scolaire francophone de division* as if it were a District Education Authority:

- (a) section 6;
- (b) subsections 9(1) and 13(2);
- (c) section 17;
- (d) subsection 18(3);
- (e) sections 22 and 23;
- (f) subsection 28(2);
- (g) sections 34, 35, 36, 63 and 69;
- (h) subsection 77(2);
- (i) paragraph 78(2)(h);
- (j) section 114;
- (k) paragraph (a) of the definition "member" in section 121.

Application de la Loi à la commission
scolaire francophone de division

14. Les dispositions suivantes de la Loi s'appliquent à l'égard d'une commission scolaire francophone de division de la même façon que s'il s'agissait d'une administration scolaire de district :

- a) l'article 6;
- b) les paragraphes 9(1) et 13(2);
- c) l'article 17;
- d) le paragraphe 18(3);
- e) les articles 22 et 23;
- f) le paragraphe 28(2);
- g) les articles 34, 35, 36, 63 et 69;
- h) le paragraphe 77(2);
- i) l'alinéa 78(2)h);
- j) l'article 114;
- k) l'alinéa a) de la définition de «membre», à l'article 121.

